

Montageanleitung On-Glass-Antenne

Montagehandleiding
On-Glass antenne

Installation instructions
On-glass-antenna

Instructions de montage
Antenne "On-Glass"

MCA 18 90 OG

Bestell-Nr./Bestel-nr./Ord. code/N° de cde.

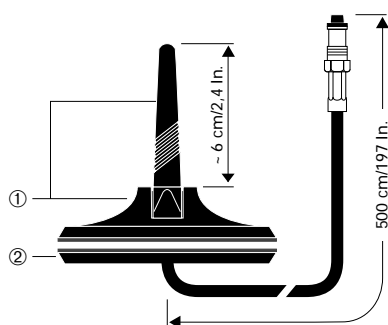
921 813-003

MCA 18 91 OG

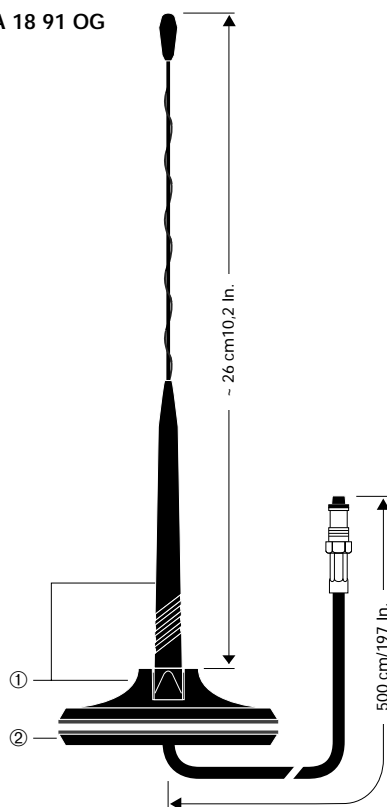
Bestell-Nr./Bestel-nr./Ord. code/N° de cde.

921 814-003

MCA 18 90 OG



MCA 18 91 OG

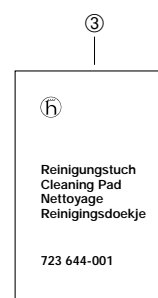


Für Autoradio und Cellular Telefon (AMPS, GSM 900, GSM 1800, GSM 1900, UMTS)

Voor autoradio en cellular telefoon (AMPS, GSM 900, GSM 1800, GSM 1900, UMTS)

For car radio and cellular phone (AMPS, GSM 900, GSM 1800, GSM 1900, UMTS)

Pour l'autoradio et téléphone cellulaire (AMPS, GSM 900, GSM 1800, GSM 1900, UMTS)



Lieferumfang

- ① Außenkoppler mit Strahler
- ② Innenkoppler mit Kabel und Kabelverbindungsbuchse
- ③ Reinigungstuch

Samenstelling

- ① Buitendeel met straler
- ② Binnendeel met kabel en kabelverbindingskoppeling
- ③ Reinigingsdoekje

Scope of delivery

- ① Outer coupler with antenna rod
- ② Inner coupler with cable and cable connecting socket
- ③ Cleaning pad

Gamme de livraison

- ① Coupleur extérieur avec émetteur
- ② Coupleur intérieur avec coupleur de liaison par câble
- ③ Nettoyage

Diese Anleitung bitte nach der Montage dem Kunden aushändigen und auf Benutzungshinweise S.4 aufmerksam machen!

Na de montage deze handleiding aan de klant meegeven en op punt S.4 van de gebruiksaanwijzing attent maken!

After installation please hand over this instructions to the customer and make him pay attention to the instructions for use (p.4)!

Après le montage, veuillez transmettre ces instructions au client et lui faire porter l'attention sur les conseils d'utilisation (p.4)!

D**NL****GB****F****Hinweis**

Die Sicherheit der Antenne im Fahrbetrieb hängt wesentlich von dem sorgfältig angebrachten Außenkoppler ① ab.

Befolgen Sie daher genau die nachfolgende Montageanleitung.

Opmerking

De hechting van de antenne tijdens het gebruik is sterk afhankelijk van de zorgvuldigheid, waarmee het buitendeel ① is aangebracht.

Houdt u zich daarbij vooral nauwkeurig aan de montagevoorschriften.

Remarks

Safe fixing of the antenna mainly depends on proper adhesion of the outer coupler ①.

Therefore please follow exactly the installation instructions.

Avis

Pendant que vous roulez, la sécurité de l'antenne dépend essentiellement du coupleur extérieur ① qui doit être fixé soigneusement.

Prière de respecter strictement l'instruction de montage suivante.

Montageort

Montage oberhalb der Heizdrähte

oder

Montage innerhalb der Heizdrähte.

Das gerasterte Feld der Montage-Schablone (Seite 4) sollte zwischen den Leiterbahnen der Heckscheibenheizung liegen.

Außerhalb des Wischerfeldes.

Plaats van montage

Montage boven de verwarmingsdraden

of

Montage tussen de verwarmingsdraden.

Het gearceerde gedeelte van de montagesjabloon (kant 4) moet tussen de geleidersporen van de achterrautverwarming komen te liggen.

Buiten het bereik van de ruitenwisser.

Mounting location

Mount the unit above the heating wires

or

Mount the unit between the heating wires.

The shaded strip on the mounting template (page 4) should be placed between the conductor wires of the rear-window heater.

Outside the wiper range.

Emplacement

Montage au dessus des fils chauffants

ou

Montage au milieu des fils chauffants.

Le champ quadrillé du gabarit de montage (page 4) doit se trouver entre les pistes conductives du chauffage de lunette arrière.

En dehors du champ de balayage.

Vorbereitungen

Temperatur von min. 20° C im Raum und an der Scheibe sicherstellen bei

- Montage und
- nach Möglichkeit 1 Tag bei anschließender Trocknung.

Vorbereidingen

Zorg voor een temperatuur van minimaal 20°C binnen en aan de ruit bij

- montage en
- indien mogelijk 1 dag daarna voor het drogen.

Preparations

Ensure that the ambient temperature and the temperature of the window is min. 20°C / 68°F

- when mounting the unit and
- if possible, 1 day after mounting to allow drying.

Préparatifs

Maintenir une température d'au moins 20°C / 68°F dans l'habitacle et sur la vitre pour

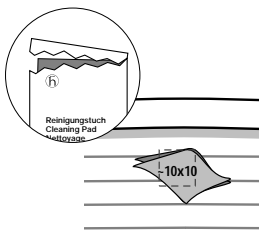
- le montage et
- pendant, si possible, une journée pour le séchage.

Heckscheibe außen und innen gründlich mit handelsüblichem Glasreiniger putzen und mit einem Papiervließ schlieren- und fusselfrei trockenreiben. Vorgang wiederholen, jedoch kleinflächiger (30 x 30 cm).

Achterraut buiten en binnen grondig met normale glasreiniger schoonmaken en met een papieren doekje streep- en pluisvrij droogwrijven. Herhaal, maar nu op een vlak van (30 x 30 cm).

Clean the outside and inside of the rear window using a commercially available glass cleaning agent and rub dry using a non-smearing and non-linting paper fleece. Repeat this step but on a smaller area (30 x 30 cm / 11,8 x 11,8 In.).

Nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur de la lunette arrière avec un produit à vitre ordinaire, sécher la surface avec un chiffon non pelucheux. Répéter l'opération sur une plus petite surface (30 x 30 cm / 11,8 x 11,8 In.).



Montagestelle (ca. 10 x 10 cm) mit beiliegendem alkoholgetränktem Reinigungstuch säubern und trockenreiben.

Plaats van montage (ca. 10 x 10 cm) met het bijgevoegde, in alcohol gedrenkte doekje schoonmaken en droogwrijven.

Clean the mounting area (approx. 10 x 10 cm / 3,9 x 3,9 In.) using the enclosed alcohol-moistened pad and then rub dry.

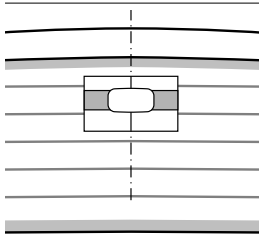
Nettoyer et frotter à sec l'endroit de montage (env. 10 x 10 cm / 3,9 x 3,9 In.) avec un chiffon imbibé d'alcool.

Montage außen

Montage buiten

Mounting (external)

Montage extérieur

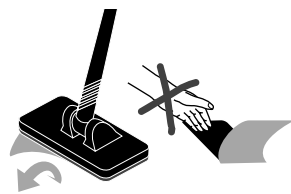


Montage-Schablone ausschneiden und anlegen, Lage kontrollieren.

Montagesjabloon uitknippen aanbrengen, positie controleren.

Cut out the mounting template and place on the window. Check the position.

Découper et placer le gabarit de montage, en vérifier le positionnement.

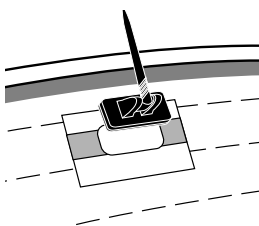


Schutzfolie vom Aussenkoppler abziehen. Klebefläche nicht berühren!

Beschermfolie van buitendeel aftrekken. Kleefoppervlakte niet aanraken!

Peel off the protective foil from the outer coupler. Do not touch the adhesive surface!

Enlever le film protecteur du coupleur extérieur. Ne pas toucher la surface adhésive!

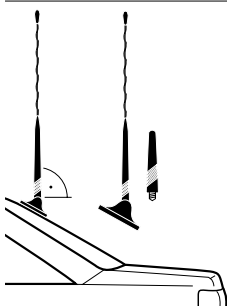


Den Aussenkoppler am Montageort aufsetzen und kräftig andrücken. Von der Innenseite kontrollieren, ob die Klebung - vor allem an der Randzone - gleichmäßig erfolgt ist, falls erforderlich nachdrücken.

Het buitendeel op de montageplek plaatsen en stevig aandrukken. Van binnen uit controleren of hij regelmatig geplakt is - in het bijzonder aan de randen -, anders nogmaals aandrukken.

Place the outer coupler at its mounting position and then press the outer coupler hard onto the window. From inside the vehicle, check whether the outer coupler's adhesive pad is fixed evenly to the window (especially at the edges). Press the outer coupler onto the window again if necessary.

Poser le coupleur extérieur à l'emplacement de montage, puis appuyer fortement. Contrôler de l'intérieur si le contact est homogène (surtout sur les bords) et rappuyer au besoin.



Strahler aufschrauben und in senkrechter Position festziehen.

Fahrt ohne Strahler
- nicht vor 1 Std.
mit Strahler
- nach 30 Std.

Antennespriet erop schroeven en in verticale stand vastdraaien.

Rijden zonder antennespriet
- niet eerder dan na 1 uur met antennespriet
- na 30 uur

Screw on the rod and tighten it in vertical position.

Driving without the rod
- only after 1 hr.
Driving with the rod
- after 30 hrs

Visser l'émetteur et l'aligner verticalement

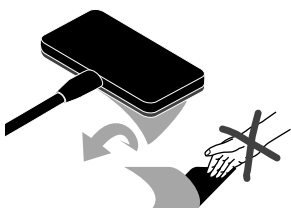
Sans émetteur:
- attendre 1 h avant de rouler
Avec émetteur:
- attendre 30 h.

Montage innen

Montage binnen

Mounting (inside)

Montage intérieur

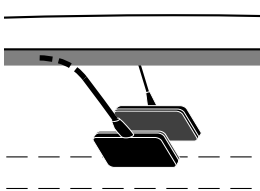


Schutzfolie vom Innenkoppler abziehen. Klebefläche nicht berühren!

Beschermfolie van het binnendeel afhalen. Kleefoppervlakte niet aanraken!

Peel off the protective foil from the inner coupler. Do not touch the adhesive surface!

Enlever le film protecteur du coupleur intérieur. Ne pas toucher la surface adhésive!



Mit Kabelabgang nach oben den Innenkoppler deckungsgleich zum Autotelefon verlegen. Für die jeweiligen Einbauverhältnisse stehen zum Anschluß zusätzliche Zubehörteile zur Verfügung (siehe Rückseite).

Het binnendeel met de uitgaande kabel naar boven precies op het buitendeel plaatsen en stevig aandrukken.

Position the inner coupler with the outgoing cable upwards so that it covers the outer coupler. Then press the inner coupler hard onto the window.

Poser le coupleur intérieur avec le départ de câble en haut de façon à ce qu'il recouvre parfaitement le coupleur extérieur. Appuyer fermement.



Das Kabel unter oder entlang der Randverkleidung zum Autotelefon verlegen. Für die jeweiligen Einbauverhältnisse stehen zum Anschluß zusätzliche Zubehörteile zur Verfügung (siehe Rückseite).

De kabel onder of langs de raamrand op de autotelefoon aansluiten. Naargelang de soort inbouw zijn voor de aansluiting extra onderdelen beschikbaar.

Lay the cable under or along the edge of the trim to the telephone. Additional accessories are available to allow connection under different installation conditions.

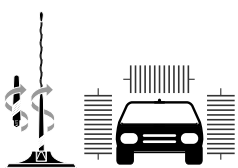
Poser le câble sous l'habillage latéral du téléphone ou le long de celui-ci. Des accessoires supplémentaires sont disponibles pour les différents types de branchement.

Benutzungshinweise (für den Kunden)

Gebruiksaanwijzingen (s.v.p. aan de klant overhandigen)

Instructions for use (please pass on to the customer)

Conseils d'utilisation (à remettre au client)



Fahrt ohne Strahler
– nicht vor 1 Std.
mit Strahler
– nach 30 Std.

Während der ersten 5 Tage nach Montage keine Waschanlagen benutzen und Geschwindigkeiten über 130 km/h vermeiden.

Den Strahler vor Benutzung einer Waschanlage abschrauben.

Bei Beschädigung des Strahlers steht der Ersatzstrahler zur Verfügung. Sollte die Haltekraft des Klebesockels beeinträchtigt sein, kann dieser erneut mit dem Montagesatz befestigt werden.

Siehe Ersatzteile Seite 5

Rijden zonder antennespriet
– niet eerder dan na 1 uur met antennespriet
– na 30 uur

Gedurende de eerste 5 dagen na de montage de auto niet wassen en niet harder dan 130 km/h rijden.

De antennespriet eraf schroeven voordat een autowasplaats bezocht wordt.

Als de antennespriet beschadigd is, is een vervangende antennespriet beschikbaar. Als de antenne niet meer goed plakt, kan hij opnieuw gemonteerd worden met montageset.

Zie reserveonderdelen p.5

Driving without the rod
– only after 1 hr.
Driving with the rod
– after 30 hrs

For the first 5 days after mounting the outer coupler, do not take your vehicle through a car wash and avoid speeds exceeding 130 km/h.

Unscrew the rod before taking your vehicle through a car wash.

If the rod is damaged, it can be replaced with the spare rod. If the adhesiveness of the outer coupler base is impaired in any way, the base can be remounted using the mounting set.

See spare parts, page 5.

Sans émetteur :
– attendre 1 h avant de rouler
Avec émetteur :
– attendre 30 h.

Durant les 5 premiers jours après le montage, ne pas utiliser de tel système et éviter de rouler à plus de 130 km/h.

Enlever l'émetteur avant de passer dans un système automatique de lavage.

Si l'émetteur est endommagé, la pièce de rechange peut être commandée. Si le socle adhésif ne colle plus suffisamment, il peut être fixé à nouveau avec le set de montage.

Voir pièces détachées p. 5.

MCA 18 90 OG
MCA 18 91 OG

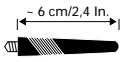
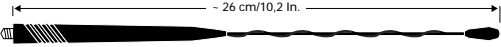
Montage-Schablone
Montage-sjabloon
Mounting template
Gabarit de montage








Technische Daten / Technische gegevens / Technical data / Données techniques

	MCA 18 90 OG	MCA 18 91 OG
Frequenzbereich / Frequentiebereik / Frequency range / Gamme de fréquences	AMPS: 824...896 MHz GSM: 880...960 MHz PCN: 1710...1880 MHz PCS: 1850...1990 MHz UMTS: 1900...2170 MHz	
VSWR	≤ 2,0	
Gewinn / Versterking / Gain	AMPS/GSM: 0 dB PCN/PCS/UMTS: 0 dB	3 dB 0 dB
Belastbarkeit / Vermogen / Load capacity / Charge admissible	max. 30 W (gepulst nach GSM-Standard / gepulst in overeenkomst met GSM-Standaard / pulsed to GSM standard / pulsé selon le standard GSM)	
Strahler / Antennespriet / Rod / Emetteur Elektrisch wirksame Länge / Werkzame elektrische lengte / Electrical length / Longueur effective (électriquement)	λ/4	λ/4 + λ/2
Impedanz / Impedantie / Impedance / Impédance	50 Ω	

Ersatzteile / Reserveonderdeel / Spare parts / Pièces détachées

	Typ / Type		Bestell-Nr. / Bestel-nr. / Ord. code / N° de cde.
Ersatzstrahler / Vervangingstelescopen / Replacement rod / Emetteur de rechange	MCA 18 90 00		723 931-003
	MCA 18 91 00		723 935-003
Montagesatz / Montageset / Mounting set / Set de montage	MS 910 OG	Mit 2 Klebefolien, Reinigungstüchern, und Anleitung zur Wiederverwendung einer abgelösten On-Glass-Antenne. Bevat 2 kleeffolies, alcohol doekje en instruc- ties voor het opnieuw installeren van een los- geraakte On-Glass-Antenne. Contains 2 adhesive foils, alcohol-moistened pads and instructions for reinstallation of a loosen On-glass-antenna. Avec 2 feuilles adhésives, des sachets d'Al- cohol Prep Pad et instruction pour le réem- ploi d'une antenne sur vitre décollée.	823 732-001

Zubehör / Accessoires / Accessories / Accessoires

	Typ / Type		Bestell-Nr. / Bestel-nr. / Ord. code / N° de cde.
Kabelverbindungsstecker / Kabelverbindungsstecker / Cable connecting plugs / Connecteurs	KVS / BNC		822 277-002
	KVS / TNC		822 279-002
	KVS / MINI UHF		822 964-001
	KVS / MINI UHF WINKEL		823 076-001
Kabelverbindungsbuchse / Kabelverbindungsbus / Cable connecting socket / Douille pour câble	KVB		822 274-001

Technische Änderungen vorbehalten

Technische veranderingen voorbehouden

Right of modification reserved

Sous réserve de modifications techniques

Dieses Produkt ist nach seiner Verwendung entsprechend den aktuellen Entsorgungsvorschriften Ihres Landkreises / Landes / Staates als Elektronikschrott einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Dit produkt dient na gebruik, conform de milieuvorschriften van uw land, als elektronika afval verwerkt te worden.

After its use, this product has to be processed as electronic scrap to a proper disposal according to the prevailing waste disposal regulations of your community / district / country / state.

Ce produit doit être éliminé en tant que déchet électronique conformément au règlement actuel sur l'élimination des déchets de votre département / région / pays.

D

Hirschmann Electronics GmbH & Co. KG
Car Communication Systems
Stuttgarter Strasse 45 - 51
D-72654 Neckartenzlingen
Tel +49-7127-14-1873
Fax +49-7127-14-1427
E-mail: mktsales@nt.hirschmann.de

NL

Hirschmann Electronics B.V.
Pampuslaan 170
NL-1382 JS Weesp
Tel +31-294-46 25 55
Fax +31-294-48-06 39
E-mail: hirschmann@hirschmann.nl

GB

Hirschmann Electronics Ltd.
St. Martins Way
St. Martins Business Centre
GB-Bedford MK42 0LF
Tel +44-1234-345-999
Fax +44-1234-352-222
E-mail: enquiry@hirschmann.co.uk

F

Hirschmann Electronics S.A.
24, rue du Fer à Cheval-Z.I.
F-95200 Sarcelles
Tel +33-1-39 33 02 80
Fax +33-1-39 90 59 68
E-mail: irempfer@hirschmann.fr

A

Hirschmann Austria GmbH
Oberer Paspelsweg 6 - 8
A-6830 Rankweil-Brederis
Tel +43-552-2307-0
Fax +43-552-2307-555
E-mail: info@rw.hirschmann.at

E

Hirschmann Electronics S.A.
C/Trespaderne, 29
Barrio del Aeropuerto
Edificio Barajas 1, 2ª Planta
E-28042 Madrid
Tel +34-91-746-1730
Fax +34-91-746-1735
E-mail: hes@hirschmann.es

H

Hirschmann Electronics Kft.
Rokolya u. 1 - 13
H-1131 Budapest
Tel +36-1-349-4199
Fax +36-1-329-8453
E-mail:
hirschmann.budapest@matavnet.hu

USA

Hirschmann Electronics Inc.
30 Hook Mountain Road - Unit 201
Pine Brook, New Jersey 07058, USA
Tel +1-973-830-2000
Fax +1-973-830-1470
E-mail: admin@hirschmann-usa.com

SGP

Hirschmann Electronics Pte.Ltd.
3 Toh Tuck Link
#04-01 German District
SINGAPORE 596 228
Tel +65-463-5855
Fax +65-463-5755
E-mail: hirschmann.ap@pacific.net.sg

PRC

Hirschmann Electronics
Shanghai Rep. Office
Room 518, No. 109 Yangdang Road
Lu Wan District, 200020
SHANGHAI, PRC
Tel +86-21-6358-5119
Fax +86-21-6358-5125
E-mail: hirschsh@public4.sta.net.cn